

FORM 10**Deadline:
7 Jun 2017**

**HKTDC Hong Kong
Sports and Leisure Expo 2017
香港貿發局香港運動消閒博覽2017
21-25/7/2017**

Return to :

Composers & Authors Society of HK Ltd
18/F Universal Trade Centre
3 Arbutnot Road, Central, Hong Kong
Tel : (852) 2846 3268
Fax : (852) 2846 3261

APPLICATION FORM 申請表格**P**

香港中環亞畢諾道三號環貿中心十八樓
18/F Universal Trade Centre
3 Arbutnot Road
Central, Hong Kong
Tel 電話 : 2846 3268 Fax 傳真 : 2537 0569
Customer Service Hotline 客戶服務熱線 : 2846 3229
E-mail 電郵 : public.performance@cash.org.hk

依據 1997 年香港版權法例**In compliance with the Hong Kong Copyright Ordinance (1997)****版權音樂短期准許證申請表****APPLICATION FOR A COPYRIGHT MUSIC PERFORMANCE RIGHT PERMIT FOR ONE-OFF MUSICAL EVENTS**

*On-line Application for a Copyright Music Performance Licence is now available at CASH Website www.cash.org.hk
現在您可以在 CASH 網站 www.cash.org.hk 即時申請版權音樂演奏牌照*

1. PARTICULARS OF PERMIT HOLDER 持證人資料

持証 / 或機構名稱 (英文) Name of Permit Holder / Organization in English _____

持証 / 或機構名稱 (中文) Name of Permit Holder / Organization in Chinese _____

電話 Tel. _____

傳真 Fax. _____

持証 / 或機構地址 (或有限公司註冊地址) Address of Permit Holder / Organization (or Registered Office of Limited Company) _____

商業登記証號碼 Business Registration Certificate Number _____

公司註冊號碼 Company Registration Number _____

聯絡人姓名 Name of Contact Person _____

聯絡電話 Contact Tel. _____

聯絡人職位 Position of Contact Person _____

傳真號碼 Fax No. _____

(a) Name of event: English : _____

節目名稱 英文 _____

Chinese : _____

中文 _____

(b) Date(s) of event: _____

舉行日期 _____

(c) Venue : _____

舉行地點 _____

(d) Booth Number (if applicable) : _____

攤位編號 (如適用) _____

Booth Size (Music Audible Area) : _____

攤位面積 (播放音樂之範圍) _____

m² 平方米**2. TYPE OF EVENT 節目形式**

(a) Please "✓" the appropriate 請選出所屬類別

 Ball/Party

舞會

 Mini Concert

小型演唱會

 Bus/Tram Parade

花車巡遊

 Opening/Closing Ceremony

開幕 / 閉幕典禮

 Cantonese Opera Singing

粵曲演唱

 Prize Presentation Day

頒獎典禮

 Carnival

嘉年華會

 Product Promotion

產品推廣

 Concert

音樂會

 Singing Contest

歌唱比賽

 Exhibition

展覽會

 Speech Day/Graduation Ceremony

演講會 / 畢業典禮

 Film Premier

首映禮

 Sports/Swimming Gala

陸運 / 水運會

 Fans Club Gathering

歌迷會聚會

 Others

其他

 Fashion/Dance Show

時裝/舞蹈表演

 Variety Show

綜合表演

(b) Total duration of Music: _____

總演奏音樂時間

Live Music Performance: _____

現場音樂演奏

分鐘 minutes

Background Music (Mechanical Performance): _____

背景音樂(機械性演奏)

分鐘 minutes

(Continued Overleaf 轉後頁)

隸屬國際藝創家聯會

Member of International Confederation of Societies of Authors and Composers

APPLICATION FORM 申請表格

3. FACILITIES OF PERFORMANCE 播放設備

Facilities of Visual Music Performance 影像音樂播放設備

No. of video screen(s):

螢光屏數目 _____

No. of video wall(s):

螢光幕牆數目 _____

Size of Video Wall :

螢光幕牆面積 _____

ft² 平方呎

4. HOUSE RECEIPTS 門券

No 無

Aggregate Venue Hiring Charges:

(including any charges for reimbursables and miscellaneous charges)

綜合場租 (包括其他雜項支出) _____

Yes 有

Ticket Price:

票價 _____

Full House Receipts Value :

全場門券收入 _____

Nominal Value, Complimentary and Discounted Tickets (Original Value):

贈券及優待券總面值 (原來價值) _____

No. of Attendance :

全場出席人數 _____

5. PARTICULAR OF APPLICANT 申請人資料

Full name of Applicant : English (英文) : _____ (Mr./Miss/Mrs.)

申請人姓名

Chinese (中文) : _____ (先生/小姐/太太)

Position of Applicant :

申請人職位 _____

Signature of Applicant & Company Chop :

申請人簽名及公司印章

Date of Application :

申請日期 _____

(for office use 本會專用)

Mean of Performance		Licensee No.	
Due Date		Remarks	
Industry		Rate	
Terr. / LO		Total Permit Fees Payable	

有關收集及使用個人資料

閣下所提供之個人資料，包括(但不限於)姓名、郵寄地址、電郵地址及電話號碼等，將被儲存在本協會的資料庫，並可能用作發放本協會的資訊及活動訊息，包括(但不限於)：節目、活動、籌款活動、新聞資訊、報告、刊物以及音樂相關的商品、服務及活動優惠等。有關個人資料，本協會除作上述用途外，不會在未徵得其本人的同意下以任何形式出售、租借或提供予第三者。如不欲獲得本協會的資訊，請連同姓名及聯絡方法以電郵 public.performance@cash.org.hk、傳真(852) 2846 3261 或郵寄至「香港中環亞畢諾道 3 號環貿中心 18 樓」通知本協會。

Collection and Use of Personal Data

All personal data including, but not limited to, your name, mailing address, email address and telephone number, etc. provided will be stored in the system of Composers and Authors Society of Hong Kong Ltd. (CASH) and may be used for delivering CASH information and updates which include, but not limited to, programmes, events, fundraising activities, newsletters, reports, publications, and music related merchandise, service and event promotions, etc. We will limit your personal data to be used only for the aforesaid purposes. We will not sell or share your personal information with any third party without seeking your prior consent. If you do not wish to receive such information, please inform CASH with your name and contact details via email: public.performance@cash.org.hk, fax: (852) 2846 3261 or post: "18/F, Universal Trade Centre, 3 Arbuthnot Road, Central, HK".

FORM 11

Deadline:
7 Jun 2017

HKTDC Hong Kong
Sports and Leisure Expo 2017
香港貿發局香港運動消閒博覽2017
21-25/7/2017

Return to :
Phonographic Performance
(South East Asia) Ltd
Unit A, 18/F, Tower A
Billion Centre, 1 Wang Kwong Road,
Kowloon Bay, Hong Kong
Tel : (852) 2861 4318
Fax: (852) 2866 6869



PHONOGRAPHIC PERFORMANCE (SOUTH EAST ASIA) LTD
香港音像版權有限公司

APPLICATION FOR SINGLE EVENT PERMIT

單一事項牌照申請表

PPSEAL
香港音像版權有限公司
A subsidiary of IFPI Hong Kong Group

FOR THE PUBLIC PERFORMANCE OF SOUND RECORDINGS, MUSIC VIDEOS AND/OR KARAOKE VIDEOS
公開播放錄音製品、音樂錄像及/或卡拉OK錄像製品

PARTICULARS OF APPLICANT ("LICENSEE") 申請人 ("持牌人") 資料

Company Name 公司名稱: _____ Bus. Reg. No. 商業登記號碼: _____
Address 地址: _____ Tel No. 電話: _____
_____ Fax No. 傳真: _____
_____ E-mail 電郵: _____
Contact Person 聯絡人: _____ Position 職位: _____

PARTICULARS OF SINGLE EVENTS (Details of Events where sound recordings, music videos and /or karaoke videos are to be used)
節目資料 (播放錄音製品、音樂錄像及/或卡拉OK錄像製品之節目詳細資料)

Title of Event 節目名稱	Nature of Event 節目性質	Location 地點
1. _____	_____	_____
2. _____	_____	_____
3. _____	_____	_____

Date of Event DD/MM/YY 舉行日期 日日/月月/年年	Time of Events 舉行時間	Total No. of Hours 舉行小時	Number of Days 舉行日數	*No. of TV Monitors *電視螢光屏總數	Others 其他
1. ____ / ____ / ____	____ : ____ To ____ : ____	_____	_____	_____	_____
2. ____ / ____ / ____	____ : ____ To ____ : ____	_____	_____	_____	_____
3. ____ / ____ / ____	____ : ____ To ____ : ____	_____	_____	_____	_____

* For public performance of music videos and/or karaoke videos.
用作播放音樂錄像及 / 或卡拉OK錄像

We / I declare that the information given above is true and accurate in each and every respect. We / I have read and understood the Terms and Conditions stated overleaf and on the appendix (if any) attached hereto and confirm our / my agreement to and acceptance of such Terms and Conditions if PP(SEA)L agrees to accept the above application and issue a Permit.

吾等 / 本人保證以上填報之資料正確無訛，吾等 / 本人已閱讀及明白本表格背後或另附載之條文，倘若香港音像版權有限公司同意接受以上申請及頒發牌照，吾等 / 本人同意及接受有關之條文與條款。

同意接受以上申請及頒發牌照，

Signature of Applicant
& Company Chop
申請人簽名及公司印章

Name of Signatory
申請人姓名

Position of Signatory
申請人職位

Date of Application
申請日期

ACCEPTANCE 接受申請

We PP(SEA)L confirm acceptance of the above application. The Licensee falls within Tariff _____ and Permit fee for the events is HK\$ _____ and should be paid in full within 14 days of the date hereof or at least 2 days before the Date of Event. A formal Permit will be issued upon receipt of full payment.

本公司確認接受閣下 / 貴公司以上申請，持牌人所付之牌照費屬於收費表 _____，其節目之牌照費 HK\$ _____ 須於此日起十四天內或不少於節目舉行前兩天全數繳付，正式牌照將於全數繳付後發出。

For and on behalf of
Phonographic Performance (South East Asia) Ltd
香港音像版權有限公司

Name of Signatory
簽署人姓名

Position of Signatory
簽署人職位

Date of Acceptance
接受日期

TERMS AND CONDITIONS

牌照協議條文

Grant of Licence

1. Subject to the terms and conditions contained herein, PP(SEA)L grants to the Licensee on the Date of Event a non-exclusive licence to perform publicly or authorise the public performance at the Premises of any or all of those sound recordings, music videos and/or karaoke videos for the time being in the repertoire owned or licensed by IFPI (HK Group) member and over which PP(SEA)L controls the performing rights in Hong Kong. The list of members and/or labels are available for inspection at our office.

Particulars for Calculation of Licence Fee

2. (a) The Licensee warrants that the particulars set out in the application form are true and accurate.
(b) The Licensee shall at least 7 days before the Date of Event notify PP(SEA)L in writing of any changes in the particulars.

Payment of Licence Fee

3. (a) The Licence Fee is calculated by reference to the applicable tariff(s).
(b) Save as otherwise specified or provided, all Licence Fee must be paid in full within 14 days from the Date of Acceptance and in any event at least 2 days before the Date of Event.
(c) All Licence Fee paid is non-refundable.

The Applicable Tariff(s)

4. (a) All provisions of the applicable tariff(s) shall be deemed to be incorporated in this Agreement.
(b) PP(SEA)L may at any time in its sole discretion make any revisions, modifications, variations, amendments, oblations, additions and/or other changes to any of the provisions of the applicable tariff(s).
(c) PP(SEA)L reserves the right to cancel the applicable tariff(s) and replace the same with new tariff(s) as PP(SEA)L shall think fit.

PP(SEA)L's Right of Entry

5. PP(SEA)L, by its duly authorised agent(s), shall have the right of full entry in and upon the premises at all reasonable times during the Event for the purpose of checking the particulars on which any Licence Fee payable hereunder is to be assessed.

Termination

6. (a) PP(SEA)L shall have the right at any time to terminate this Agreement forthwith upon the happening of any of the following events:-
(i) if the Licensee commits a breach of any of the provisions of this Agreement or fails to make any payment hereunder and fails to remedy such breach or make such payment within 14 days of being required in writing by PP(SEA)L to do so; and/or
(ii) if the Licensee enters into liquidation whether compulsorily or voluntarily otherwise than for the purpose of amalgamation or reconstruction or compounds with its creditors or has a receiver appointed of all or any part of its assets or takes or suffers any similar action in consequence of debt or becomes bankrupt or insolvent.
(b) The termination of this Agreement as aforesaid shall not prejudice the right of PP(SEA)L to any then existing rights and/or claims against the Licensee and PP(SEA)L shall have the right to recover any monies payable by the Licensee hereunder and/or any legal fees and other costs and expenses whatsoever as PP(SEA)L shall incur including the costs of making any enquiries necessary to determine the amount of Licence Fee properly payable hereunder.

No Assignments

7. The Licensee shall not assign, transfer, sub-licence or otherwise howsoever, in whole or in part, the rights granted hereunder without the previous written consent of PP(SEA)L.

Notices

8. (a) Unless the contrary is specified, any notice, demand, invoice from PP(SEA)L to the Licensee shall be deemed to have been duly given if sent by ordinary prepaid post addressed to the Licensee at the address shown in this Agreement or other postal address last known to PP(SEA)L and the date of the giving of such notice shall be deemed to be two days after the date of posting.
(b) The Licensee may attend at PP(SEA)L's premises by appointment during normal business hours to inquire whether any particular works falls within PP(SEA)L's repertoire.

Exclusions

9. (a) This Licence does not authorise the Licensee(s) to do any act which could be an infringement of any copyright subsisting in the works reproduced upon the sound recordings, music videos and/or karaoke videos.
(b) This Licence does not extend to nor may it be deemed to authorise the reproduction, remixing, rerecording or editing of the sound recordings, music videos and/or karaoke videos.
(c) This Licence does not permit the Licensee(s) to use any unauthorised copies of the sound recordings, music videos and/or karaoke videos.
(d) This Licence expressly does not cover those works which do not fall within the repertoire of PP(SEA)L.

Amendment of Terms & Conditions

10. PP(SEA)L shall be entitled to alter, amend and/or add to these terms and conditions as PP(SEA)L may in its absolute discretion think fit without prior notice to the Licensee and the terms and conditions as altered, amended and/or added to shall be effective and binding on the Licensee

Law and Jurisdiction

11. (a) This Agreement shall be interpreted and construed in accordance with the Laws of Hong Kong.
(b) All disputes arising from this Agreement shall be determined by the Courts of Hong Kong and the parties hereto shall submit themselves to the jurisdiction thereof.

本牌照協議中文本內容，如與英文本有歧異，以英文本內容為準

頒發牌照

1. 本公司按此協議所述條款及條件於播放日頒發持牌人非專屬性牌照，允許所述持牌人於持牌場所作公開播放或授權公開播放任何或所有現時由國際唱片業協會(香港會)會員擁有或代理並由本公司管理或有控制權之錄音製品、音樂錄像及/或卡拉OK錄像製品，本公司存有會員及其製品資料以供查閱。

牌照費計算細則

2. (a) 持牌人保證申請表內所填寫各項細節均屬真實準確。
(b) 如有任何細節上之改變，持牌人需於播放日前七天內以書面通知本公司。

繳付牌照費

3. (a) 所繳付之牌照費乃根據適用之收費表計算。
(b) 除非另有指明或規定，否則所有牌照費必須自本公司接受申請日期起十四天內或不論任何情況下最少於播放日期前兩天全數繳付。
(c) 所有已繳付之牌照費一概不獲退還。

收費表則例

4. (a) 收費表之各項規定應被視為已合併於本協議內。
(b) 本公司有權在任何時間對收費表內任何規定作出更改、修改、刪除、增訂及/或其他改變。
(c) 本公司保留取消所用之收費表並代之以本公司認為適用之新收費表之權利。

進入權

5. 本公司之正式授權代理人有權在任何合理時間內自由進出持牌場所，以查證本協議所規定用以評估應付牌照費之細節。

協議終止

6. (a) 若發生下列任何事件，本公司有權立即終止牌照協議：
(i) 倘若持牌人違犯本牌照協議之任何規定；或未能按本文規定付款並且經本公司書面提出要求後十四天內仍然未能作補救或未能付款；及/或
(ii) 倘若持牌人基於合併或重組以外理由被通或自願進行清盤、或與其債權人和解了結債務、或有一「破產管理人」被委任接管其全部或任何部份資產，或因欠債、或破產、或無力償還債務而採取或發生類似行動。
(b) 本協議因上述情況而終止時並不損害本公司當時享有對持牌人之任何權利及/或索償權，本公司並有權收回持牌人根據本文應繳付之款項及/或任何法律訴訟費用，其他開支或費用，包括本公司確定應繳付之牌照費而進行調查所耗之費用。

不可轉讓

7. 未經本公司事先書面同意，持牌人不得將本協議賦予之各種權利全部或部分轉讓、讓與、分讓或以其他方式出讓。

注意事項

8. (a) 除另有不同規定外，本公司向持牌人發出的通知、要求及發票，在按本協議所示之持牌人地址或按本公司所知其他最新郵遞地址用預付郵資方式平郵寄出，即被認為正式送達，郵寄此類通知後兩天即被認為此通知之送達日期。
(b) 持牌人可預約於正常辦公時間內到訪本公司辦事處查核任何作品是否屬於本公司所管理。

不包括在本協議之權利

9. (a) 此牌照協議並不授權持牌人作任何可能侵犯錄音製品、音樂錄像及/或卡拉OK錄像製品之任何版權之行為。
(b) 此牌照協議並不伸延至授權該等錄音製品、音樂錄像及/或卡拉OK錄像製品進行複製、重新混音、複錄或輯錄。
(c) 此牌照協議並不准許持牌人使用未經授權之錄音製品、音樂錄像及/或卡拉OK錄像製品。
(d) 此牌照協議明確地不包括非本公司管理之錄音製品、音樂錄像及/或卡拉OK錄像製品。

修訂條文

10. 本公司有權可絕對自行酌情認為適合而對此協議之條文作出更改、修訂及/或增添而無須事先通知持牌人，而經更改、修訂及/或增添之條文即對持牌人有效及有約束力。

法律與司法

11. (a) 本協議須根據香港法律詮釋及解釋。
(b) 由本協議而起之任何爭議須由香港法院裁定，雙方須服從其裁決。

For tariff rates, please refer to:
公開播放單一事項牌照，請參考：

<http://www.ppseal.com/zh-hant/section3/main/2>
<http://www.ppseal.com/en/section3/main/2>